

**琶洲东区（国际超级总部）城市设计
国际竞赛参赛机构遴选细则**
International Competition of Urban Design for
Pazhou East District (International Super
Headquarters)
Selection Rules

一、前言

I. Introduction

琶洲东区（国际超级总部）城市设计国际竞赛引入竞争机制，采取公开报名、择优选择参赛机构的方式开展，对所有依据竞赛公告规定报名的设计机构（含联合体，下同）进行遴选。

The International Competition of Urban Design for Pazhou East District (International Super Headquarters) adopts open registration and merit-based selection of participants among all design firms (including consortiums, the same below) signing up for the Competition according to the requirements of the *Competition Announcement*.

为保证“公开、公平、公正”，根据中华人民共和国现行有关的法律、法规和方针、政策，结合本项目的特点和要求，制定本细则。

This document is formulated in accordance with the current relevant laws, regulations, guidelines and policies of the People's Republic of China and in combination with the characteristics and requirements of the Project for the purpose of ensuring an "open, fair and impartial" competition.

本细则的解释和修订权属琶洲东区（国际超级总部）城市设计国际竞赛委员会。

The right to interpret and amend the *Selection Rules* belongs to the Committee of International Competition of Urban Design for Pazhou East District (International Super Headquarters) (“Competition Committee” for short).

二、遴选委员会

II. Selection Committee

（一）遴选委员会由 7 名或以上单数人员组成，并由主办单位负责组建。

(I) A selection committee comprising 7 or more members odd in number will be set up by the Host.

（二）遴选委员会的职责是根据本细则选出参赛机构和候补参赛机构。

(II) The duty of the Selection Committee is to select satisfactory participants and alternate participants in accordance with the *Selection Rules*.

三、遴选办法

III. Selection Method

遴选流程分为符合性审查和择优综合评审两个阶段。

The selection process is divided into two stages, i.e., compliance review, and merit-based comprehensive evaluation.

(一) 符合性审查

(I) Compliance Review

遴选委员会在竞赛组织代理单位的协助下对各报名设计机构进行符合性审查，只有通过符合性审查的设计机构才可进入择优综合评审阶段。遴选委员会对符合性审查结论意见不一致时，按少数服从多数原则处理。如通过符合性审查的报名设计机构不足 5 家的，则主办单位可根据项目情况决定延长报名时间或重新组织报名工作。通过符合性审查的报名设计机构数量超过 5 家的，对通过符合性审查条件的报名设计机构进行择优综合评审。符合性审查要点如下：

The Selection Committee, with the assistance of the Organizing Consultants, will conduct a compliance review of the applicants. Only those that have passed the compliance review can enter the stage of merit-based comprehensive evaluation. If the members of the Selection Committee have any disputes over the compliance review conclusion, the majority rule shall apply. If less than 5 applicants pass the compliance review, the Host may decide to extend the registration time or re-organize the registration as the case may be. If more than 5 applicants pass the compliance review, they will enter the merit-based comprehensive evaluation stage. Key points of the compliance review are as follows:

- 报名材料完整真实，设计机构拥有所提供的业绩材料具有合法知识产权，不存在通过模仿注册业内知名设计机构名称而博取参赛资格的行为；

- The registration documents shall be complete and authentic. Applicants shall possess legitimate intellectual property rights to the project experience documents they submit, and shall not imitate the name of well-known design firms for the purpose of winning the entry qualification;

- 报名设计机构符合竞赛公告“四、竞赛报名方式”列明的报名材料要求；

- The registration documents shall meet the requirements specified in "IV. Registration" of the *Competition Announcement*;

- 报名材料书面文件中的 1)-11) 项报名材料内容完整、格式规范、盖章和签字齐全；

- Items 1) - 11) of the written registration documents shall be provided in full, standardized in layout, and duly stamped and signed;

- 报名材料应包括响应本次竞赛任务要求的概念提案文本要求。

- The registration documents shall include a concept proposal that responds to the *Work Requirements* of the Competition.

(二) 择优综合评审

(II) Merit-Based Comprehensive Evaluation

1. 择优评审主要审查以下因素：

1. Factors evaluated in the merit-based evaluation:

● **综合实力：** 报名设计机构的资质情况、人才队伍情况、业绩情况、获奖情况。

● **Comprehensive strength:** qualification, talent team, summary of project experience and awards of the applicant.

● **相关业绩：** 报名设计机构自 2018 年 1 月 1 日至今的类似项目业绩数量及规模、获奖奖项。

● **Relevant project experience:** the number of similar projects completed by the applicant since January 1, 2018, their sizes, and the awards they won.

同类项目包括：大型城市群、都市圈内城市重点片区、创新型产业片区、重要发展平台节点的空间发展战略、策划及设计；城市滨水重点地段详细城市设计；未来城市、生态韧性、碳中和、智慧交通、TOD 综合开发等方面的前沿性关键技术研究。

Similar projects include: spatial development strategy, planning, and design for large urban agglomerations, key urban areas within metropolitan areas, innovative industrial areas, and important development platform nodes; detailed urban design for key waterfront areas; research on cutting-edge key technologies in future city, ecological resilience, carbon neutrality, smart transportation, and TOD.

● **领衔设计师综合素质：** 领衔设计师具有的所在国家或地区规划、建筑相关行业协会或机构颁发的合法执业

资格；领衔设计师个人所获行业国家奖项或荣誉；领衔设计师担任过同类项目负责人的业绩数量、规模、获奖奖项。

- **Lead designer's overall quality:** the legal practice qualification issued by the planning, construction and related industry association or institution of the country or region where the lead designer is based in; national-level industry awards or honors won by the lead designer; the number of similar projects where the lead designer acted as the project leader, their sizes, and the awards they won.

- **设计机构综合素质：** 报名设计机构配备的专业符合本次竞赛任务要求；设计机构人员结构合理，包括但不限于城市规划与城市设计、建筑设计、园林景观、交通、生态、产业、市政等专业。

- **Applicant's overall quality:** The specialty team formed by the applicant shall meet the *Work Requirements* of the Competition; the applicant's design team shall be reasonably structured, with specialties including but not limited to urban planning and urban design, architecture, landscape architecture, transportation, ecology, industry, municipal utilities, etc.

- **概念提案：** 报名设计机构提交的概念提案文本以及对项目理解陈述材料的表达水平与创新。

- **Concept proposal:** the level of representation and innovation of the concept proposal and project understanding statement submitted by the applicant.

2. 择优评审采取以下方法：

2. Process of the merit-based evaluation:

- 由遴选委员会采用不记名投票方式，对所有通过符合性审查的报名设计机构进行投票并排名，取前 5 家设计机构为参赛机构，6-8 名为候补参赛机构。

- The Selection Committee will rank all applicants that have passed the compliance review by secret ballot, and take the top 5 applicants as participants of the Competition, and the 6th to 8th as alternate participants.

- 遇票数相等不能确定结果时，应进行附加投票，以确定名次。

- In the event of a tie of ballots that disenables the ranking, an additional round of ballot will be taken to determine the places.

- 投票结束后，点票人员对投票人数、票数和每票应选报名设计机构总数加以核对和统计，作废的选票不得统计，并向遴选委员会报告。

- After the ballot ends, the counting personnel will check and count the turnout, the number of ballots cast, and the total number of applicants that shall be selected by each ballot. Invalid ballots shall not be counted and shall be reported to the Selection Committee.

- 遴选委员会成员应当独立投票，自投票开始至最终排名统计结果公布期间，任何人不得非法干预、影响投票过程，不得透露、协商、改变投票结果，不得使用通信联络工具。

- Members of the Selection Committee shall cast the ballot independently. During the period from the start of ballot to the announcement of the final ranking results, no one is allowed to illegally interfere with or influence the ballot process, or disclose, negotiate on or change the ballot results, or use any communication tools.